

# MARRËVESHJE

## NDËRMJET

REPUBLIC OF KOSOVO		AGJENCIA KUNDËR KORRUPSIONIT		ANTI-CORRUPTION AGENCY	
Objekt	2-D	Nr. Prot.		Bi Prot.	01-3390/10
Prokuror		Prot. No.		Data	
Prokuroria				Datum	07-10-2010
Prokurorja				Datë	
Prokurorja					

ZYRËS SË KRYEPROKURORIT TË EULEX-IT

## KRYEPROKURORIT TË SHETIT TË KOSOVËS DHE AGJENCISË KUNDËR KORRUPSIONIT

### LIDHUR ME

**BASHKËPUNIMIN NDËRMJET ZYRËS SË KRYEPROKURORIT TË EULEX-IT,  
KRYEPROKURORIT TË SHETIT DHE AGJENCISË KUNDËR KORRUPSIONIT**

\*\*\*\*\*

Kryeprokurori i Shtetit të Kosovë, Kryeprokurori i EULEX-it dhe Agjencia kundër Korrupsionit,

Pranojnë se një bashkëpunim në përputhje me mandatet e tyre përkatëse dhe me dispozitat e Ligjit për Agjencinë Kundër Korrupsionit (Ligji Nr. 03/L-159) ndërmjet zyrave relevante është i nevojshëm për të siguruar një reagim të efektshëm ndaj veprimeve kriminale në formë të korrupsionit, dhe

prandaj arrihet kjo marrëveshje.

### PJESËMARRËS NË MARRËVESHJE

Palët e kësaj marrëveshje janë:

- Kryeprokurori i Shtetit të Kosovës,
- Zyra e Kryeprokurorit të EULEX-it, dhe
- Agjencia kundër Korrupsionit (më tej "Agjencia").

### QËLLIMI I MARRËVESHJES

Marrëveshja do të ndihmojë në bashkëpunim më të efektshëm dhe më të plotë ndërmjet Agjencisë, Prokurorit të Shtetit të Kosovës dhe Zyrës së Kryeprokurorit të EULEX-it, përmes shkëmbimit të informatave ndërmjet palëve sipas ligjit të aplikueshëm dhe në përputhje me mandatet e tyre përkatëse.

### IMPLEMENTIMI I MARRËVESHJES

1. Kryeprokurori i Shtetit dhe Kryeprokurori i EULEX-it kanë të drejtë t'i dërgojnë ankesat e marra, nga prokurorët publik të ndryshëm dhe nga prokurorët e EULEX-it të vendosur në Kosovë, në Agjenci (përmes Drejtorit të agjencisë) për

vlerësim dhe shqyrtim të mëtejshëm nga Agjencia në përputhje me mandatin e saj ligjor.

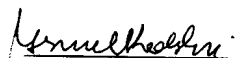
2. Kryeprokurori i Shtetit dhe Kryeprokurori i EULEX-it mund të delegojnë, të prokurorët publik të ndryshëm dhe të prokurorët e EULEX-it të vendosur në Kosovë, autoritet për të parashtruar drejtpërdrejtë në Agjenci çfarëdo kërkesë.
3. Agjencia do të ndërmerr çfarëdo veprimi, në përputhje me mandatin e saj, të kërkuar nga Kryeprokurori i Shtetit dhe nga Kryeprokurori i EULEX-it ose nga prokurori publik ose prokurori i EULEX-it të deleguar nga Kryeprokurori i Shtetit dhe nga Kryeprokurori i EULEX-it.
4. Kërkesat e përcjella në përputhje me paragrafët 1, 2 dhe 3 të kësaj marrëveshje janë ato kërkesa për të cilat prokurori kompetent publik ose i EULEX-it nxjerr përfundim se duhet sigurue Agjencia për të vlersuara se a egzistojnë dyshime të arsyeshme të zhvillimeve penale .
5. Në përputhje me parimet e krijuara me ligjin e aplikueshëm, Agjencia do të zhvilloj hetimet e saja edhe nëse nje hetim paraprak është duke u zhvilluar nga ana e prokurorit publik ose prokurorit te EULEX-it, por para se të leshohet Aktvendmi per fillimin e hetimeve.Nëse, pas përfundimit të një hetimi Agjencia konstaton se zhvillimi i pretenduar përbënë një vepër penale, atëherë Agjencia do ta informojë prokurorinë publike përkatëse sipas nenit 18.6 të Ligjit për Agjencinë Kundër Korrupsion.
6. Agjencia mund ta informojë Kryeprokurorin e Shtetit dhe Kryeprokurorin e EULEX-it për çfarëdo rasti kur besohet se ekziston mosdashje nga ana e prokurorit publik kompetent ose e prokurorit të EULEX-it që të hetojë dhe/ose ndjek penalisht veprimet penale të parashtruara prokurorive nga Agjencia, në përputhje me mandatin e saj sipas nenit 18.6 të Ligjit për Agjencinë Kundër Korrupsion.
7. Me kërkesë të Drejtorit të Agjencisë, Kryeprokurori i Shtetit dhe Kryeprokurori i EULEX-it mund ta ekzaminojnë cilëndo lëndë në vazhdimësi ose të mbyllur të korrupsionit penal të pretenduar, me të cilin është marrë ose është duke u marrë prokurori publik ose prokurori i EULEX-it.
8. Me kërkesë të Drejtorit të Agjencisë, Kryeprokuror i Shtetit dhe Kryeprokurori i EULEX-it, sipas nenit 20.2 të Ligjit nr. 03/L-159 për Agjencinë kundër Korrupsionit, do ti ofrojnë ndihmën e nevojshme Agjencisë në rastet kur subjektet përkatëse refuzojnë dhënien e dokumentacionit apo informacionit të nevojshëm për zhvillimin e hetimeve nga ana e Agjencisë.

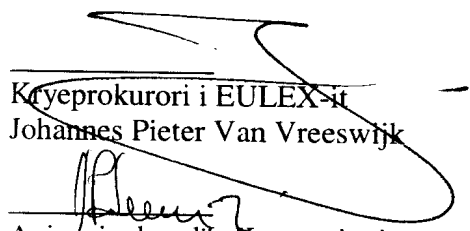
#### **DETYRA E PALËVE**

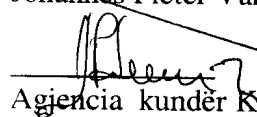
9. Çfarëdo komunikate dhe dokumente të përcjella nga Agjencia te Zyra e Kryeprokurorit të EULEX-it do të përkthehen në gjuhën angleze nga Zyra, me përjashtim të rastit kur miratohet ndryshe ndërmjet Drejtorit të Agjencisë dhe Kryeprokurorit të EULEX-it.

10. Çfarëdo komunikate dhe dokumente të përcjella nga Zyra e Kryeprokurorit të EULEX-it te Agjencia do të përkthehen në një të gjuhë zyrtare të Kosovës, e përcaktuar si rregullore e përgjithshme ose me përjashtim të rastit kur miratohet ndryshe nga Drejtori i Agjencisë dhe Kryeprokurori i EULEX-it.
11. Agjencia, Kryeprokurori i Shtetit, Zyra e Kryeprokurorit të EULEX-it dhe personeli i tyre nuk duhet të zbulojnë përmbajtjen e komunikatave dhe dokumenteve të shkëmbyera ndërmjet palëve ose në posedim të palëve të pala e tretë, veç nëse kërkohet për përmbushjen e mandatit të EULEX-it në Kosovë.
12. Palët do ta ekzekutojnë këtë marrëveshje me besim të plotë dhe secili do të veprojë në përputhje me këto dispozita që do të interpretohen në përputhje me përmbushjen e mandatit të EULEX-it në Kosovë.
13. Dispozitat e kësaj marrëveshje nuk ndikojnë ose kufizojnë autoritetin dhe kompetencat e prokurorëve publik kompetent ose prokurorëve të EULEX-it, e as që e ndalojnë Kryeprokurorin e Shtetit, Kryeprokurorin e EULEX-it dhe Drejtorin e Agjencisë që të caktojë metoda për shkëmbimin e informatave, gjithashtu ia lejojnë Agjencisë që t'i drejtohet drejtpërdrejtë Kryeprokurorit të Shtetit dhe Kryeprokurorit të EULEX-it.
14. Kjo marrëveshje i shfuqizon të gjitha marrëveshjet e më parshme në mes të paleve.

Si dëshmi për këtë, palët e kanë nënshkruar këtë Marrëveshje më \_\_\_\_\_ (Data)

  
Kryeprokurori i Shtetit të Kosovës  
Ismet Kabashi

  
Kryeprokurori i EULEX-it  
Johannes Pieter Van Vreeswijk

  
Agjencia kundër Korrupsionit  
Drejtor  
Hasan Preteni

**AGREEMENT  
BETWEEN**

REPUBLIKA KOSOVO AGENCIJA ZA BORBU PROTIV KORUPCije AGENCY FOR THE FIGHT AGAINST ANTI-CORRUPTION AGENCY	
Dep. _____	No. Prot. _____
Op. _____	Pr. No. <u>01-3390/10</u>
Dr. <u>2-D</u>	Date _____
No. Tit. _____	Pr. Datum _____
Broj. Stranice _____	Pr. Dan _____
No. Uprave _____	Pr. Mjesec _____

**THE OFFICE OF THE CHIEF EULEX PROSECUTOR**

**THE CHIEF STATE PROSECUTOR OF KOSOVO**

**AND**

**THE ANTI-CORRUPTION AGENCY**

**REGARDING**

**COOPERATION BETWEEN THE OFFICE OF THE CHIEF EULEX PROSECUTOR, THE  
CHIEF STATE PROSECUTOR AND THE ANTI-CORRUPTION AGENCY**

**\*\*\*\*\***

The Chief State Prosecutor of Kosovo, the Chief EULEX Prosecutor and the Anti-Corruption Agency,

Recognize that cooperation in keeping with their respective mandates and with the provisions of the Law on Anti-Corruption Agency (Law No. 03/L-159), between the relevant offices is needed in order to ensure an effective response to criminal activity in the form of corruption, and

therefore reach this Arrangement.

**PARTICIPANTS TO THE AGREEMENT**

The parties to this Arrangement are:

- The Chief State Prosecutor of Kosovo,
- The Office of the Chief EULEX Prosecutor, and
- The Anti-Corruption Agency (hereinafter "The Agency").

**PURPOSE OF THE AGREEMENT**

The Agreement will facilitate more effective and complete cooperation between the Agency, the State Prosecutor of Kosovo and the Office of the Chief EULEX Prosecutor, through an exchange of information between the parties in accordance with the applicable law and in line with their respective mandates.

**IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

1. The Chief State Prosecutor and the Chief EULEX Prosecutor will be entitled to send complaints received by, respectively, the various public prosecutors and EULEX prosecutors deployed in Kosovo to the Agency (through its Director), for the Agency's assessment and further processing according to its legal mandate.

2. The State Prosecutor and the Chief EULEX Prosecutor may delegate, respectively, to the various public prosecutors and EULEX prosecutors deployed in Kosovo authority to submit directly to the Agency any relevant request.
3. Consistent with its mandate, the Agency will undertake any action required by the Chief State Prosecutor and the Chief EULEX Prosecutor or by the public prosecutor or EULEX prosecutor delegated by the Chief State Prosecutor and the Chief EULEX Prosecutor.
4. Requests transferred pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 of this Agreement are the requests regarding which the competent public or EULEX Prosecutor has found that that the Agency must ensure whether there is a reasonable suspicion of criminal behavior.
5. Consistent with the principles established by the applicable law, the Agency will conduct its own investigations, even if a preliminary investigation is already being undertaken by a public or a EULEX prosecutor, but before a Ruling of Initiation of Investigation is issued. If, after the conclusion of the investigation, the Agency concludes that the conduct alleged constitutes a criminal offense the Agency will inform the competent public prosecutor office as provided by Art. 18.6 of the Law on Anti-Corruption Agency.
6. The Agency may inform the Chief State Prosecutor and the Chief EULEX Prosecutor of any case in which it believes there is unwillingness by the competent public prosecutor or EULEX Prosecutor to investigate and/or prosecute criminal activities brought to the attention of said Prosecution Offices by the Agency consistent with its mandate according to Article 18.6 of the Law on Anti-Corruption Agency.
7. Upon request of the Director of the Agency, the Chief State Prosecutor and Chief EULEX Prosecutor may examine any ongoing or closed case of alleged criminal corruption that are or have been dealt with by, the competent public or EULEX prosecutor.
8. Upon the request of the Director of the Agency, State Prosecutor and Chief EULEX Prosecutor, according to article 20.2 of Law no. 03/L-159 on Anti Corruption Agency, shall offer the due assistance to the Agency when respective subjects refuse to give necessary documents or information for conduction of investigation of the Agency.

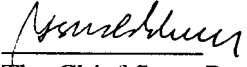
#### **DUTY OF THE PARTIES**

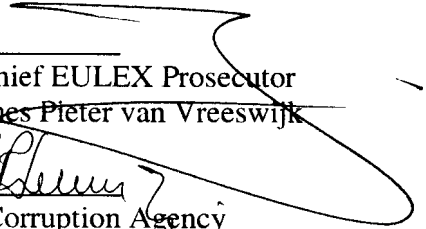
- 9 Any communication and documents forwarded by the Agency to the Office of the Chief EULEX Prosecutor will be translated into English by the Office unless otherwise agreed between the Director of the Agency and the Chief EULEX Prosecutor.
- 10 Any communication and documents forwarded by the Office of the Chief EULEX Prosecutor to the Agency will be translated into one of the official languages of

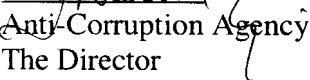
Kosovo, as determined as general rule or as otherwise agreed between the Director of the Agency and the Chief EULEX Prosecutor.

- 11 The Agency, the Chief State Prosecutor, the Office of the Chief EULEX Prosecutor and the staff of each may not disseminate the content of communications and documents exchanged by or in possession of the parties to any third party, unless required by the fulfillment of the EULEX Kosovo's mandate.
- 12 The parties do hereby execute this Agreement in good faith and each will abide by the provisions of this which will be interpreted consistent with the fulfillment of EULEX Kosovo's mandate.
- 13 The provisions of this Agreement do not affect or limit the legal authority and powers of competent public prosecutors or EULEX prosecutors nor does this Agreement prohibit the Chief State Prosecutor, the Chief EULEX Prosecutor and the Director of the Agency from arranging methods to exchange information, as well as permitting the Agency to address directly the Chief State Prosecutor and the Chief EULEX Prosecutor.
- 14 This present Agreement supersedes all previous agreements between the parties.

**In witness whereof**, the parties have duly executed these Arrangement on \_\_\_\_\_(Date)

  
\_\_\_\_\_  
The Chief State Prosecutor of Kosovo  
Ismet Kabashi

  
\_\_\_\_\_  
The Chief EULEX Prosecutor  
Johannes Pieter van Vreeswijk

  
\_\_\_\_\_  
Anti-Corruption Agency  
The Director  
Hasan Preteni